



2. Visita tu biblioteca de aula o escolar y busca libros que contengan obras de teatro: observa cómo están organizadas gráficamente para dividir la obra de teatro en partes. Si tienes oportunidad, también puedes buscar obras de teatro en internet.

Fase 3: Distinguir una narración de una obra de teatro

Hasta ahora han analizado la narración que llevarán al teatro; a partir de este momento tomarán decisiones para adaptar la obra. Lo primero es preguntarse qué diferencias hay entre una narración y una obra de teatro. A continuación encontrarán un fragmento de la narración original y su correspondiente adaptación.

1. Discutan en grupo: ¿qué diferencias hay entre uno y otro texto?

La bruja y la hermana del Sol	
Narración original	Adaptación a obra de teatro
<p>En un país lejano hubo un zar y una zarina que tenían un hijo, llamado Iván, mudo desde su nacimiento.</p> <p>Un día, cuando ya había cumplido doce años, fue a ver a un palafrenero de su padre, al que tenía mucho cariño porque siempre le contaba cuentos maravillosos.</p> <p>Esta vez, el zarevich Iván quería oír un cuento; pero lo que oyó fue algo muy diferente de lo que esperaba.</p> <p>—Iván Zarevich —le dijo el palafrenero—, dentro de poco dará a luz tu madre una niña, y esta hermana tuya será una bruja espantosa que se comerá a tu padre, a tu madre y a todos los servidores de palacio. Si quieres librarte tú de tal desdicha, ve a pedir a tu padre su mejor caballo y márchate de aquí adonde el caballo te lleve.</p> <p>El zarevich Iván se fue corriendo a su padre y, por la primera vez en su vida, habló. El zar tuvo tal alegría al oírle hablar que, sin preguntarle para qué lo necesitaba, ordenó en seguida que le ensillasen el mejor caballo de sus cuadras.</p>	<p>Personajes</p> <ul style="list-style-type: none"> - IVÁN - PALAFRENERO - ANCIANA 1 - ANCIANA 2 - PADRE <ul style="list-style-type: none"> - VERTODUB - VERTOGEZ - BRUJA - HERMANA DEL SOL <p style="text-align: center;">ACTO I Escena 1</p> <p><i>(En una finca cercana a un palacio, vemos al palafrenero trabajando las herraduras de un caballo. Viste botas corroídas, capucha y túnica representativas de la Edad Media.)</i></p> <p><i>(Iván se acerca al palafrenero y se expresa con señas.)</i></p> <p>PALAFRENERO (<i>Susurrando</i>): No, Iván, esta vez no te contaré un cuento; presta mucha atención: dentro de poco tu madre dará a luz a una niña, y esta hermana tuya será una bruja espantosa que se comerá a tu padre, a tu madre y a todos los servidores de palacio. Si quieres librarte tú de tal desgracia, ve a pedirle a tu padre su mejor caballo y márchate de aquí adonde el caballo te lleve.</p>

Escena 2

(Iván corre hacia a su padre. Temblando, hace señas. Su padre, impaciente, lo detiene. Iván le habla exaltado.)

IVÁN: ¡Padre!

PADRE (*Alegre*): ¡Tu voz!

IVÁN: Necesito un caballo.

(Padre toca una campanilla y voltea hacia la entrada).

PADRE (*De manera autoritaria*): Ensillen el mejor caballo que tenemos y entréguenselo a mi hijo.

2. Para organizar la comparación entre una narración y un guion de teatro, completen el siguiente cuadro; en cada caso busquen un ejemplo que fundamente sus respuestas con los textos anteriores.

Características a comparar	Texto narrativo	Guion de teatro
¿Cómo se presentan los personajes?	Conforme van apareciendo a lo largo de la narración.	
¿Por qué medios se informa al lector de las acciones de los personajes?	Por medio de la narración.	
¿Cómo se indica que los personajes hablan?	El narrador anuncia cuando va a hablar un personaje y posteriormente introduce el diálogo mediante la raya o guion largo.	
¿Cómo se indica el lugar y la época en que transcurre la acción?	Sólo se puede suponer que la historia transcurre en el campo, en una época anterior a la moderna.	
¿Hay planteamiento, conflicto y desenlace?		Sí
¿Cómo se divide y organiza el texto?		Se divide en actos (grandes partes de la historia marcadas por la subida y bajada del telón y el cambio de escenario); y escenas (episodios marcados por el cambio de personajes).
¿Cómo se distribuye gráficamente el texto sobre la página?	Hay un título. El texto se distribuye en párrafos.	

